

MA079 (de_en) Bedienungsanleitung

Crimpzange CT-M-CZ

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	2
Bedienung	3-4

MA079 (de_en) Operating instructions

Crimping pliers CT-M-CZ

Content

Safety Instructions.....	2
Operating.....	3-4



Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Bezeichnung Description	Leiterquerschnitt Cable cross section		RG Kabeltyp RG cable type	Sel-No.
			mm ²	AWG		
CT-M-CZ	33.3800	Crimpzange Crimping pliers				
MES-CZ	18.3801	Locator einstellbar (ausser für Ø 0,6 mm Kontakte) Locator adjustable (except for Ø 0,6 mm contacts)	0,14	26		1
			0,2	24		2
			0,25	24		2
			0,34	22		3
			0,5	20		4
			0,75	18		5
			1	18		5
			1,5	16		6
			2,5	14		7
MES-CZ-CT0,6	18.3809	Locator	0,14	26		1
			0,25	24		2
MES-CZ-CT1	18.3804	Locator	0,25	24		2
			0,5	20		4
			0,75	18		5
MES-CZ-CT1,5	18.3805	Locator	0,5	20		4
			1	18		5
			1,5	16		6
MES-CZ-CT3	18.3806	Locator	2,5	14		7
			4	12		8
MES-CZ-CT0,6-COAX-RG	18.3808	Locator			RG58	4
					RG316/U, RG174, RG188	2
MES-CZ-CT1,5-HV	18.3810	Locator	0,5	20		4
			0,75	18		5
			1,0	-		5
			1,5	16		6

Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

Safety instructions

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.



Caution, risk of electric shock (IEC 60417-6042)

Arbeiten im spannungsfreien Zustand

Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.

Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:

- Freischalten;
- gegen Wiedereinschalten sichern;
- Spannungsfreiheit feststellen;
- Erden und kurzschließen;
- benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.

Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Der Schutz gegen elektrischen Schlag ist auch in den Endanwendungen zu prüfen.

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out earthing and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



Do not disconnect under load (IEC 60417-6070)

Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.

Plugging and unplugging when live is permitted.

Sicherheitshinweise

Safety instructions



Caution
(ISO 7000-0434B)

Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen oder der Steckverbinder ausgetauscht werden.

Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäß der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.

Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.

Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen oder der Rundsteckverbinder ausgetauscht werden.

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.

The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.

Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.

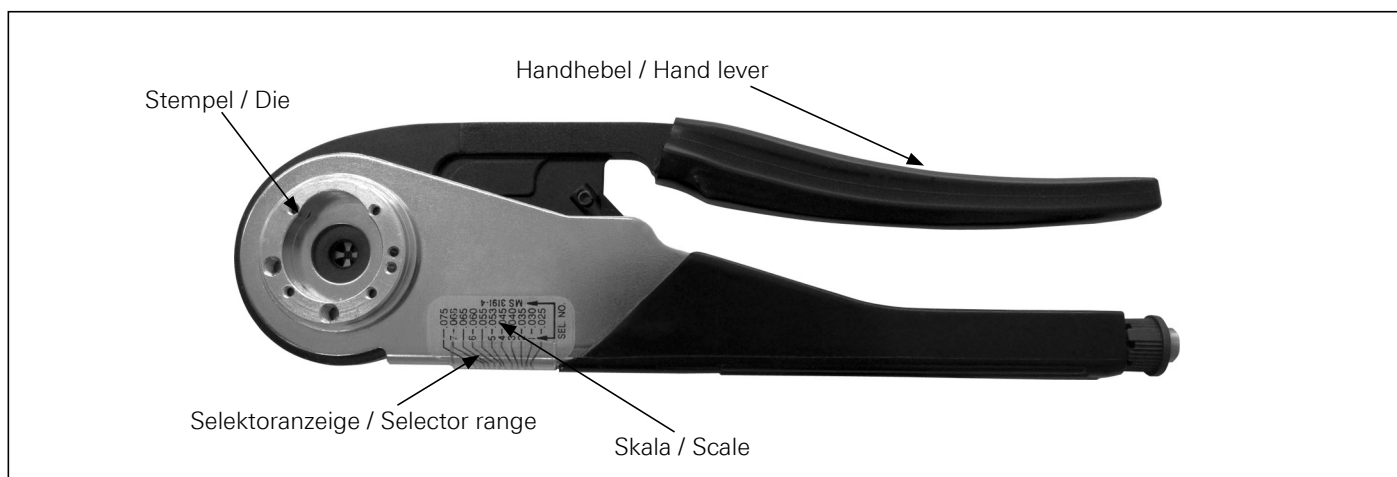
Each time the round plug connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the round connector must be replaced.



Nützlicher Hinweis oder Tipp
Useful hint or tip

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.

For further technical data please see the product catalog.

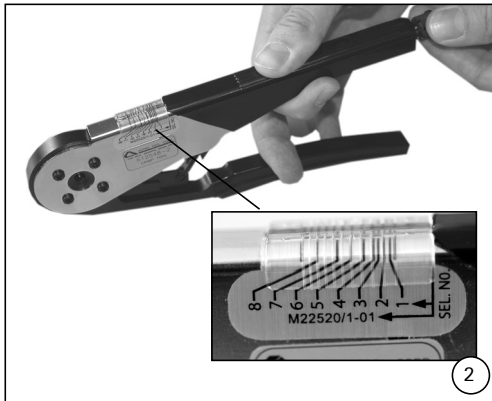


(ill. 1)

Einsatz / einstellbaren Locator mittels mitgelieferten 6-kant Schlüssel befestigen

(ill. 1)

Fasten the insert / adjustable locator with the supplied key.



(ill. 2)
Selektor einstellen.

i Hinweis:
Skala "M22520/1-01" benutzen!

(ill. 2)
Set the selector range.

i Note:
Use scale "M22520/1-01"



(ill. 3)
Crimphülse in die Zange einführen.
Schliessen bis fixiert.

(ill. 3)
Insert the crimping sleeve into the pliers.
Close until fixed.



(ill. 4)
Einzelleiter in axialer Richtung in die Crimphülse bis zum Anschlag drücken.

i Hinweis:
(Für Kontakte mit Nenn-Ø 0,6 mm, 1 mm, 1,5 mm und 3 mm). Angeschlossene Leiter müssen vor und nach dem Crimpen im Sichtloch der Crimphülse sichtbar sein. Zange komplett schliessen. Die Zange löst sich von sich selbst.

(ill. 4)
Insert the wire in the crimping sleeve as far in as possible

i Note:
(For contacts with nominal Ø 0,6 mm, 1 mm, 1,5 mm and 3 mm). Inserted wires must be visible through the sight hole, before and after crimping. Close the pliers completely. The pliers release automatically.

i Hinweis:
Wenn die Crimpung nahezu fertiggestellt ist, kann der Crimpvorgang nicht mehr unterbrochen werden. In diesem Fall muss der Crimpvorgang komplett beendet werden, um die Crimpzange zu öffnen.

i Note:
Once the crimping process has started, it cannot be interrupted. The crimping pliers can only be released once the crimping process is complete.

Crimphinweise und Wartung gemäß Hersteller-Anleitung!

For information and maintenance, see also the manufacturer instructions.

i Hinweis:
Um die Zange zu verriegeln, leicht schliessen!

i Note:
Slightly close the pliers, to lock!

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical